

<p>CASE 87</p> <p>Definitions, Keep Clear Rule 10, On Opposite Tacks Rule 14(a), Avoiding Contact</p>	<p>CASO 87</p> <p>Definiciones, Mantenerse Separado Regla 10, En Bordadas Opuestas Regla 14(a), Evitar Contacto</p>
<p><i>A right-of-way boat need not act to avoid contact until it is clear that the other boat is not keeping clear.</i></p>	<p><i>Un barco con derecho de paso no necesita actuar para evitar un contacto hasta que quede claro que el otro barco no se está manteniendo separado.</i></p>
<p>Facts</p> <p>The angle of the starting line made it only just possible for a close-hauled boat on starboard tack to cross the line, and most boats approached on port tack. However, S approached on starboard tack from the right-hand end, continually hailing 'Starboard' to port-tack boats as they approached.</p> <p>P1 and P2 bore off below S. P3, however, made no attempt to avoid S and</p>	<p>Hechos</p> <p>La línea de salida estaba situada de forma que un barco amurado a estribor solo podía cruzarla ciñendo al máximo y la mayoría de la flota se aproximó a la línea amurada a babor. S se acercó a la línea amurado a estribor desde el lado derecho y gritando continuamente “estribor”, a medida que se acercaba a los barcos que estaban amurados a babor.</p> <p>P1 y P2 arribaron a popa de S. Por el contrario, P3 no hizo ningún intento</p>

<p>struck her amidships at right angles, causing considerable damage. The protest committee disqualified both boats, P3 under rule 10 and S under rule 14. S appealed.</p>	<p>por evitar a S y colisionó con él perpendicularmente en la mitad del casco, causándole un daño considerable. El comité de protestas descalificó a P3 por la regla 10 y a S por la 14. S apeló.</p>
<p>Decision</p> <p>Rule 10 required P3 to keep clear of S. Rule 14 required each boat to avoid contact with the other boat if reasonably possible. In P3's case, rule 14's requirement to avoid contact with S was consistent with the broader requirement of rule 10 that she allow S to 'sail her course with no need to take avoiding action' (see the definition Keep Clear). P3 broke both rule 10 and rule 14.</p> <p>In S's case, while rule 10 required P3 to keep clear of her, at the same time S was required by rule 14 to avoid contact if it was 'reasonably possible' to do so. However, rule 14(a) allowed S to sail her course in the expectation that P3 would keep clear as required, until such time as it became clear that P3 would not do so. In this case, the diagram shows that P3 could readily have borne off and avoided S from a position very close to S. For that reason, the time between the moment it became clear that P3 would not keep clear and the time of the collision was a very brief interval, so brief that it was impossible for S to avoid contact. Therefore, S did not break rule 14. S's appeal is upheld, and she is to be reinstated.</p>	<p>Decisión</p> <p>La regla 10 obligaba a P3 a mantenerse separado de S. La regla 14 obligaba a cada uno de los barcos a intentar evitar el contacto con el otro si ello era razonablemente posible. En el caso de P3, la obligación de la regla 14 de evitar el contacto con S era congruente con la obligación más amplia que le imponía la regla 10, que era la de permitir a S “navegar a su rumbo sin necesidad de realizar acciones para eludirlo” (véase la definición de Mantenerse Separado). P3 infringió tanto la regla 10 como la 14.</p> <p>En el caso de S, mientras la regla 10 obligaba a P3 a mantenerse separado de él, S estaba obligado al mismo tiempo por la regla 14 a evitar un contacto, si ello fuera “razonablemente posible”. Sin embargo, la regla 14(a) permitía a S navegar a su rumbo, con la expectativa de que P3 se mantuviera separado tal como era su obligación, y hasta el momento en que fuera evidente que no lo haría. En este caso, el dibujo muestra que, aun estando muy cerca, P3 podía haber arribado y evitado a S. Por esta razón, el intervalo de tiempo que transcurrió entre el momento en que era evidente que P3 no se mantendría separado y el momento de la colisión fue muy breve, tanto que fue imposible para S evitar el contacto. Por tanto, S no infringió la regla 14. Se estima su apelación y su descalificación queda sin efecto.</p>
<p>CAN 1994/105</p>	<p>CAN 1994/105</p>